

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND**
and
UNITED ARAB REPUBLIC

Exchange of notes constituting an agreement concerning exchanges of professors, experts and students in the fields of science and education. Cairo, 14 November 1961

Exchange of notes constituting an agreement prolonging the above-mentioned Agreement. Cairo, 15 August 1962

Official texts : English and Arabic.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 20 December 1962.

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD**
et
RÉPUBLIQUE ARABE UNIE

Échange de notes constituant un accord relatif à l'échange de professeurs, d'experts et d'étudiants dans les domaines de la science et de l'enseignement. Le Caire, 14 novembre 1961

Échange de notes constituant un accord prorogeant l'Accord susmentionné. Le Caire, 15 août 1962

Textes officiels anglais et arabe.

Enregistrés par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 20 décembre 1962.

No. 6455. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED ARAB REPUBLIC CONCERNING EXCHANGES OF PROFESSORS, EXPERTS AND STUDENTS IN THE FIELDS OF SCIENCE AND EDUCATION. CAIRO, 14 NOVEMBER 1961

I

Her Majesty's Ambassador at Cairo to the Under-Secretary of State at the Ministry of Foreign Affairs of the United Arab Republic

BRITISH EMBASSY

Cairo, November 14, 1961

No. 550

Your Excellency,

I have the honour to refer to the discussions which have recently taken place between representatives of the British Council and of the Science Council of the United Arab Republic concerning exchanges of professors, experts and students in the fields of Science and Education.

2. I now have the honour, on the instructions of Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, to propose an agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the United Arab Republic in the following terms :

(a) (i) The United Arab Republic shall be invited to send to the United Kingdom for periods of from two to ten months, as may be considered appropriate, in each case, up to thirty-five scientists, including specialists in the fields of agriculture, engineering and medicine, of the status of doctor or its equivalent for the purpose of widening their knowledge and contacts with British workers in their particular fields. The scientists concerned shall have taken their Doctorates not earlier than 1945 and shall have adequate post-doctorate experience. The number invited to the United Kingdom shall not exceed in all a total of more than 150 man/months.

(ii) The Science Council shall submit to the British Council full particulars of each scientist (in such form as is normally required by the British Council) not less than three

¹ Came into force on 14 November 1961 by the exchange of the said notes.

months before the date proposed for the visit, and the British Council shall accept or reject each scientist not less than one month before that date.

(iii) For each scientist selected under these arrangements the United Arab Republic shall pay fares to and from the United Kingdom, and the British Council shall pay maintenance in the United Kingdom at the rate of £43 per month in London, £51 10s. in Oxford or Cambridge and £41 elsewhere in the United Kingdom, laboratory fees and the cost of any necessary travel in the United Kingdom.

(b) (i) To promote and maintain research projects and to meet needs expressed by the United Arab Republic, the British Council in consultation with the United Arab Republic authorities shall promote visits to the United Arab Republic of from one to four months by British specialists, including professors, senior lecturers, readers and their equivalents, from universities, research institutions and industry in the United Kingdom to universities and research institutions in the United Arab Republic. Where possible and desirable, such visits may be repeated annually on a reciprocal basis.

(ii) The Science Council shall pay the air fares to and from the United Arab Republic for the scientist, and for his wife, if she is to accompany him, and a salary while in the United Arab Republic of not less than £210 per month to which the British Council may at its discretion make additions.

(iii) The British Council and the Science Council shall approve each visit, and the British Council shall submit to the Science Council full particulars of each proposed visitor (in such form as is normally required by the Science Council) not less than three months before the date proposed for the visit, and the Science Council shall accept or reject each proposed visitor not less than one month before the proposed date.

(c) The British Council in consultation with the United Arab Republic authorities shall endeavour to promote long-term visits of one or more years by British specialists to universities and research institutions in the United Arab Republic to advise on modern teaching methods and to inspire new research with particular regard to the needs expressed by the United Arab Republic authorities on such financial basis as may be arranged in each case.

(d) The British Council in consultation with the United Arab Republic authorities shall promote for the purpose of the inter-change of knowledge and of experience exchanges of qualified persons responsible for the organization of post-graduate teaching and research in the sciences. The scope of such exchanges shall, where possible, be extended to cover the problems of undergraduate teaching as well as, when desirable, visits of appropriate duration by selected persons on the staff of organizations engaged in or recently engaged in the building and equipping of new laboratories in universities and research institutions, and the planning of the working thereof. The total number of such exchanges shall be agreed by the British Council and the Science Council, and shall be on the financial basis that the competent authorities of the sending party shall pay fares to and from the territory of the receiving party, and the competent authorities of the receiving party shall pay all expenses, including accommodation and necessary travel within the territory of that party.

(e) The British Council shall invite to the United Kingdom up to twelve specified United Arab Republic specialists of the status of full professor or the equivalent, including

specialists in librarianship and information services, for visits of such periods as may be appropriate in order that they may be able to widen their experience of work in their specialized fields in the United Kingdom and their contacts with British specialists. The United Arab Republic authorities shall pay the fares of such visitors to and from the United Kingdom, and the British Council shall pay all their expenses in the United Kingdom including accommodation and any necessary travel within the United Kingdom.

(f) The British Council shall assist the United Arab Republic Educational Bureau in London in the placing of graduates of United Arab Republic universities who are sent to the United Kingdom for the purpose of advanced study or research.

(g) The British Council, in conjunction with the appropriate British organization (including universities, colleges of advanced technology, technical colleges and the Federation of British Industries) shall investigate means by which suitable United Arab Republic nationals can be trained in the United Kingdom as laboratory and workshop technicians. The number of such trainees shall be limited initially to two, and the British Council shall provide for this purpose two scholarships to the value each of £468 per annum if held in London, £552 if held in Oxford or Cambridge and £444 if held elsewhere in the United Kingdom.

(h) The British Council shall encourage the participation of British specialists in such symposia as may be organized in the United Arab Republic in their particular field, and the British Council shall inform the United Arab Republic authorities of any conferences of specialists which are to be held in the United Kingdom.

(i) The British Council and the United Arab Republic authorities shall take immediate steps to find means whereby a greater flow to the United Arab Republic of specialized British books and periodicals can be promoted.

(j) The British Council shall provide the Science Council with information which may become available from time to time on :

- (i) means whereby the United Arab Republic authorities may purchase or obtain past numbers and series, including microfilms, of specialized British journals and periodicals ;
- (ii) annotated lists of specialized British periodicals ; and
- (iii) facilities available within the United Kingdom for obtaining on payment photocopies and microfilms of specialist materials.

3. If the above proposals are acceptable to the Government of the United Arab Republic, I have the honour to suggest that the present Note and Your Excellency's reply to that effect should constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall enter into effect on this day's date and shall terminate on the 31st of March, 1962, unless extended for a further period after that date with such modification as may be agreed between the two Governments in a further Exchange of Notes.

I avail, etc.

H. BEELEY

II

The Under-Secretary of State at the Ministry of Foreign Affairs of the United Arab Republic to Her Majesty's Ambassador at Cairo

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

سيادة سفير المملكة المتحدة بالقاهرة

أشرف بالا حاطة بأننى تسلمت كتاب سيادتكم رقم ٥٥٠ بتاريخ اليوم والذي جاء فيه :

سيادة وكيل وزارة الخارجية

أشرف بأن اشير الى المحادثات التي جرت اخيرا بين ممثلي المجلس البريطاني والمجلس الاعلى للمعلم بالجمهورية العربية المتحدة بشأن تبادل الاساتذة والخبراء والطلبة في حقل العلوم والتربية .

ثانيا : وأشرف الآن بماء اعلى التعليمات التي تلقيتها من وزير الخارجية بالمملكة المتحدة بأن اقترح عقد اتفاق بين حكومة المملكة المتحدة وبريطانيا العظمى وشمال ايرلندا وحكومة الجمهورية العربية المتحدة على النحو الآتي : -

١ - تدعى الجمهورية العربية المتحدة لكي توفد الى المملكة المتحدة عددا من المعلمين في حدود خمسة وثلاثين عضوا من بينهم بعضهم بمحض المشغولين بالزراعة وبعضهم المهندسين ورجال الطب ومن حملة الدكتوراه او ما يعادلها لتوسيع معرفتهم واتصالاتهم بالبريطانيين المشغولين في ميدان كل منهم لعدد تتراوح بين شهرين وعشرة شهور حسبما يقرر في كل حالة على حدة وبحيث لا يكون اى منهم قد حصل على الدكتوراه قبل سنة ١٩٤٥ وان تكون لهم خبرة مناسبة بمسند الدكتوراه على الا يزيد عدد الشهور التي يقضيها المبعوثون جميعا في المملكة المتحدة عن مائة وخمسين شهرا في المجموع .

٢ - يقدم المجلس الاعلى للمعلم في كل حالة الى المجلس البريطاني معلومات وافية عن كل اخصائى على النموذج الذي يعده المجلس البريطاني عادة لمشاكل هذا الغرض على ان تصل هذه المعلومات الى المجلس البريطاني قبل ثلاثة اشهر على الاقل من الموعد المقترح بايقاد كل مبعوث وعلى ان يقبل او يرفض المجلس البريطاني ذلك المبعوث قبل شهر على الاقل من الموعد سالف الذكر .

٣ - بالنسبة لكل مبعوث يتم اختياره وفقا لهذا الاتفاق تدفع الجمهورية العربية المتحدة احوال السفر ذاتها وايابا الى المملكة المتحدة وتدفع المجلس البريطاني منحة قدرها ثلاثة اربعين جنيتها استرلينيا في الشهر في لندن وواحد وخمسون جنيتها استرلينيا ونصف في اكسفورد او كمبريدج وواحد واربعين جنيتها استرلينيا في غير هذه المدن من المملكة المتحدة ، كما يتحمل المجلس البريطاني ايضا مصاريف المعامل وتكاليف ما يراه ضروريا من الانتقالات في داخل المملكة المتحدة .

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

His Excellency Her Majesty's Ambassador
Cairo

I have the honour to acknowledge receipt of your Excellency's Note Number 550 of to-day's date, which reads as follows :

[*See note I*]

I have the honour to confirm that the Government of the United Arab Republic accept the contents of your Note under reference and agree that Your Excellency's Note and my reply thereto shall constitute an Agreement between the Governments of the United Arab Republic and the United Kingdom in this matter.

Please accept, etc.

Mohammed HAFEZ ISMAIL

Cairo, November 14, 1961

¹ Translation by the Government of the United Kingdom.

² Traduction du Gouvernement du Royaume-Uni.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KING-
DOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED ARAB RE-
PUBLIC PROLONGING THE AGREEMENT OF 14 NO-
VEMBER 1961² CONCERNING EXCHANGES OF PRO-
FESSORS, EXPERTS AND STUDENTS IN THE FIELDS
OF SCIENCE AND EDUCATION. CAIRO, 15 AUGUST 1962

I

*Her Majesty's Chargé d'Affaires at Cairo to the Under-Secretary of State at the Ministry
of Foreign Affairs of the United Arab Republic*

BRITISH EMBASSY

Cairo, August 15, 1962

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Agreement concerning exchanges of professors, experts and students in the fields of science and education, constituted by the Notes exchanged at Cairo between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the United Arab Republic on the 14th November, 1961.² The Agreement expired on the 31st of March, 1962, and discussions have recently taken place with a view to reaching agreement on the extension of the Agreement for a further period.

2. Acting upon instructions from Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, I now propose that this Agreement should be extended without modification for a period of one year from the 31st of March, 1962.

3. If this proposal is acceptable to the Government of the United Arab Republic, I have the honour to suggest that this Note and Your Excellency's reply in that sense should be regarded as constituting an Agreement between the two Governments which shall be deemed to have entered into force on the 1st of April, 1962, and shall terminate on the 31st of March, 1963, unless extended for a further period after that date with such modification as may be agreed between the two Governments in a further Exchange of Notes.

I avail etc.,

G. G. ARTHUR

¹ Deemed to have entered into force on 1 April 1962, in accordance with the terms of the said notes.

² See p. 130 of this volume.

II

The Under-Secretary of State at the Ministry of Foreign Affairs of the United Arab Republic to Her Majesty's Chargé d'affaires at Cairo

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

الجمهورية العربية المتحدة

وزارة الخارجية

السيد ج. ج. ارشر

القائم بالاعمال بالنيابة لسفارة المملكة المتحدة — القاهرة

اشرف بان انهى الى سيادتكم تسلم كتابكم بتاريخ اليوم ونصه كالآتي : —
 "اشرف بان اشير الى الاتفاق الخاص بتبادل الاساتذة والخبراء والطلبة في
 ميادين العلم والتربية والمهيم بالكتابين المتبادلين بالقاهرة بين حكومة المملكة المتحدة
 لبريطانيا العظمى وشمال ايرلندا وحكومة الجمهورية العربية المتحدة في ١٤ نوفمبر
 سنة ١٩٦١ وقد انتهت مدة هذا الاتفاق في ٣١ مارس سنة ١٩٦٢ وجرت محادثات
 اخيرا للوصول الى اتفاق بشأن تجديد هذه لعدة اخرى،
 وبناء على تعليمات وزير خارجية صاحبة الجلالة ، اقترح الان ان يجدد هذا
 الاتفاق لمدة سنة اعتبارا من ٣١ مارس سنة ١٩٦٢ ،
 فاذا وافقت حكومة الجمهورية العربية المتحدة على ما تقدم ، اشرف بان اقترح
 ان يعتبر هذا الكتاب ورد سيادتكم عليه بالموافقة بمثابة اتفاق بين الحكومتين يعمل
 به اعتبارا من اول ابريل سنة ١٩٦٢ حتى ٣١ مارس سنة ١٩٦٣ ما لم يجدد لمدة
 اخرى اعتبارا من ذلك التاريخ بعد ادخال اى تعديل قد تتفق الحكومتان عليه
 بكتابين متبادلين اخرين ."

واشرف بان اؤكد ان حكومة الجمهورية العربية المتحدة توافق على فحوى
 كتابكم سالف الذكر وعلى ان يعتبر كتاب سيادتكم وردى هذا عليه بمثابة اتفاق
 فى هذا الشأن بين حكومتى الجمهورية العربية المتحدة والمملكة المتحدة .
 وتفضلوا سيادتكم بقبول فائق الاحترام ،،،

محمد حافظ اسماعيل

القاهرة فى ١٥ اغسطس سنة ١٩٦٢

الى السيد ج. ج. ارشر

القائم بالاعمال بالنيابة لسفارة المملكة المتحدة بالقاهرة

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

UNITED ARAB REPUBLIC
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Sir,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter of today's date, of which the text is as follows :

[*See note I*]

I have the honour to confirm that the Government of the United Arab Republic agree to the proposals contained in your letter under reference and that your letter and this reply thereto should be regarded as constituting an Agreement in this connexion between the Governments of the United Arab Republic and the United Kingdom.

Please accept, etc.,

Mohammed HAFEZ ISMAIL

Cairo, 15th August, 1962

¹ Translation by the Government of the United Kingdom.

² Traduction du Gouvernement du Royaume-Uni.